

L'ACCUEIL BRETON

Bulletin d'information et de liaison de
BRETAGNE ACCUEIL - LES BRETONS DU HAVRE ET DES ENVIRONS

Local : 153 rue d'Etretat 76600 Le Havre Tél. : 02 35 43 41 64

Site Internet : www.bretagne-accueil.com

JUIN 2007

LE MOT DU PRESIDENT

Mad vakansou d'an holl....

Après une année bien remplie, le succès de la Saint-Yves, dû au travail et à l'implication de tous, a couronné cette année. Merci à tous nos bénévoles ! Profitez encore de l'ambiance en consultant photos et vidéos sur notre site qui continuent à faire vivre l'évènement !

Profitez de l'été, en Bretagne pourquoi pas ! Il y a, je crois, un festival Interceltique à Lorient, une fête de Cornouailles à Quimper, un festival de chants de marins à Paimpol, un festival de la danse à Guingamp... A la rentrée, le 23 Septembre, le grand défilé Breton à Paris sur les Champs Elysées... Après on reprend le relais ! Nous en reparlerons dès le journal de Septembre...

Et profitez des vacances pour écrire un ou deux articles sur un thème qui vous est cher pour prouver votre soutien à Anne V., Céline et Ronan qui nous donnent régulièrement ce superbe bulletin !

Jean-Pierre Roncé

LES PERLES DU BAC C'est la période des examens alors, pour la peine, voici quelques perles du bac des années passées sur le thème de la Bretagne. Incroyable, mais sans trucages... Attention c'est du lourd !

- Les 2 régions de la Bretagne sont la Champagne humide et la Champagne pouilleuse. La Champagne humide est un pays d'étangs et de marais.
- La Bretagne est de forme triangulaire, par conséquent peu élevée.
- Les côtes bretonnes sont le lieu où sont cachés les trésors des pirates et les Bretons qui sont stupides et avides se battent pour ces trésors.
- En se promenant, on peut voir les fameuses femmes bretonnes avec leurs chapeaux de dentelle, et des calvaires qui prouvent que nous sommes dans une région moyenâgeuse et calcaire.
- Comme en France, il y a en Bretagne 4 saisons : l'été, l'automne, l'hiver et le printemps.
- La Bretagne qui était délaissée a été remise à la mode par les aventures d'Astérix.
- Les Bretons se reposent 6 mois sur l'année.
- Les côtes Bretonnes sont situées au niveau de la mer.
- L'érosion a créée des curiosités telles que menhirs et dolmens.
- La Bretagne peut s'enorgueillir de son cidre issu de la transformation de la pomme de terre.
- La population Bretonne n'est actuellement plus rénovée.
- Il y a d'importantes usines d'extraction de granit dont on fait l'aluminium.
- La Bretagne, selon les anciens, se serait détachée de l'Amérique il y a plusieurs millions d'années.
- Dans ce pays, les sabots sont de rigueur.
- La Bretagne est réputée pour ses asiles de fous.
- La principale industrie alimentaire est la crêpe.
- Les grands ports Bretons sont le Pas-de-Calais qui nous permet d'aller en Angleterre, le Finistère, Le Havre. Seule la Somme est navigable.



Imprimerie PRONTAPRINT
35, place de l'Hôtel de Ville - LE HAVRE
Tél. : 02 35 42 56 56 - Fax : 02 35 21 57 33

Documents Administratifs
Publicitaires et Commerciaux
Faire-part - Tampon - Impression numérique
Photocopies N/B et Couleur
Studio PAO

AGENDA

Circulez... Y'a tout à Voir et à Faire...

JUIN

Vend 22, St Ouen d'Attez (27) Fête de la St Jean, Soirée Celtique avec **AN LAS**. Rens. 06.85.76.08.56.

Week-end du 22 & 23, Beaumont le Roger (27), **CELTICA**. Rens. www.celtica.fr

Sam. 23, Aubevoye (27), Concert de **TRI YANN** en plein air

Dim. 24, à 15h30 Fécamp, dans le cadre d'Estivoiles, chants de marins avec **MAREE DE PARADIS**

Dim. 24, Léry (27) FEST DEIZ dans le cadre « **D'UN DIMANCHE AU BORD DE L'EAU** » à partir de 17h sur l'Ile du Roi, derrière l'église avec **ISKIS, KANERIEN AR ZUL, GWEZ** (danseurs de Rouen), **DAÑSAL BREIZHAT** (nouvelle section danses bretonnes de l'ALS). Au cours de l'après-midi se produiront chorale, ensemble de djembé, de percussions, flûtes, accordéon, modern'jazz de l'Ecole de Musique de Val de Reuil et du Vaudreuil.

Entrée gratuite, buvette et restauration payante. Rens. pour le fest deiz : jardin.bleu@laposte.net ou 02 32 61 41 30

Sam. 30, Rouen, soirée Celtique au pub « le Saxo » avec **ISKIS & CATTLE GRID** (musique Irlandaise)

JUILLET

Ven. 6, Fest-Noz à Caen (14) avec **DEUS'TA** à partir de 21h.

Ven. 6, Caen (14) **CELTICA**, Soirée Irlandaise au Pub O'Donnell's

Ven. 27, Caen (14) Fest-noz avec **KELTYA** à partir de 21h.

AOUT

Sam. 18, à Massy (76), le trio **AN LAS**, Rens. www.routeducelte.fr

Ven. 31, Fest-Noz sur l'Île de Tatihou (50) avec **SONERIEN DU, HAMON MARTIN QUINTET**.

Prochains stages crêpes :

*** Samedi 06 Octobre 2007 ***
*** Samedi 01 Décembre 2007 ***

Quelques festivals de l'été

- ✓ **Landernau** : Kan Ar Loar, 10 au 15 juillet
- ✓ **Dinan** : Rencontres internationales de Harpe Celtique, 10 au 16 juillet
- ✓ **St-Chartier (Indre)** : Rencontres internationales des Luthiers et Maîtres Sonneurs, 12 au 15 juillet
- ✓ **Quimper** : Festival de Cornouaille, 14 au 22 juillet
- ✓ **Gennetines (Allier)** : Grand bal de l'Europe, 16 au 22 Juillet
- ✓ **Paimpol** : Festival des chants de Marins, 3 au 5 août
- ✓ **Lorient** : Festival Interceltique, 3 au 12 août
- ✓ **Plozévet (29)** : Mondial'Folk, 16 au 21 août

Voir le site gouelioubreizh pour les autres festivals

Et pour votre rentrée....

OCTOBRE

Dim. 7, à partir de 14h30. Yvetot (76) salle du Vieux Moulin. Fest-Deiz avec **VENTS D'ANCHES** (musique traditionnelle Bretonne), des Chanteurs et Sonneurs. Buvette – Crêpes. Entrée 5€. Amicale des Bretons du Pays de Caux "Steredenn-Mor" 02-35-95-03-35 / steredenn-mor@libertysurf.fr

Sam. 20, Franqueville Saint-Pierre (76), à partir de 21h à la salle Bourvil, Grand Fest-Noz avec **MOGED DU, KANERIEN AR ZUL, et.... SONERIEN DU !**
Organisation : association GWEZ.

NOVEMBRE

Week-end du 9 et 10, Etrépagny (27) Salle Jacques Brel à partir de 20h30. La 3ème **PAGAILLE CELTE** avec **AN LAS, DRUCHT** (musique traditionnelle irlandaise), Les **BLACK PORTER** (musique traditionnelle irlandaise), la **CARNEY SCHOOL OF DANCING** (danses traditionnelles irlandaises), Le **FINTAN LALOR OF DUBLIN** (pipe band Irlandais), Le **Bagad AVEL VOR** et le **Cercle DANSERIEN AR VOR du Havre, ISKIS, KANERIEN AR ZUL** et le **Cercle de Franqueville St Pierre** - Contact: Comité de Jumelage d'Etrépagny, Pierre-Marie TOULLEC : 06.89.92.76.63 / PToull@tele2.fr / Site : <http://etrepagny.trim.free.fr>

Ven. 09 à Caen & Sam. 10 à Rouen, au Zénith, à 20h00, tournée « l'évènement Celtique » avec **TRI YANN, CARLOS NUNES, Bagad LANN BIHOUE**

KIKARECONNU A KI K'SONT CES PIEDS ?

Vu l'absence de réponse à notre dernier quiz, nous vous proposons pour ce dernier numéro un nouveau petit jeu : rendre à César ce qui est à César ou plus exactement : rendre leurs pieds aux membres du Cercle du Havre : allez c'est vraiment pas bien dur cette fois !

Allez c'est parti ! Il faut donc retrouver Lucette L, Patou, Vanessa, Alison, Morgane, Marine, Armelle, Andrée, Nicole, Martine et Anne V.



Une belle histoire : L'enterrement de la Pie

Ou la réponse à la question existentielle qui vous taraude depuis la Saint-Yves à propos de la chorégraphie du Cercle du Havre : « mais pourquoi elles tirent la tronche » ?.

Un petit nombre de privilégiés (ceux qui n'étaient pas coincés au stand crêpes, ou au stand asso, ou encore au réfectoire ou en train de défiler, ont pu assister durant la Saint-Yves à la « choré du cercle ».

Cette année, elle s'ouvre sur une marche et a laissé perplexe un certain nombre de spectateurs qui, quoiqu'un peu surpris, sont cependant tombés sous le charme. Les questions qui reviennent les plus fréquemment sont : mais pourquoi elles secouent les bras comme ça ? Mais pourquoi elles ne sourient pas ? Et qu'est ce que c'est que ces capes, elles nous rejouent Star Wars ou quoi ?

Et bien pas du tout ! Cet article a pour but de vous apporter quelques éclaircissements.

Tout d'abord il faut vous dire que la musique c'est une « gwerz », donc déjà à la base c'est pas vraiment le choix musical sur lequel on peut avoir le sourire jusqu'aux oreilles.

En effet, les gwerz sont des chansons tristes, pas seulement parce qu'elles sont sur un tempo assez lent, mais aussi parce que les paroles sont généralement déprimantes. Cependant, il faut aussi avouer qu'elles sont généralement belles et émouvantes.

Dans notre cas, la chanson raconte « l'enterrement de la Pie », en fait son auteur a découvert une pie morte dans son jardin et il a également observé que ses congénères se sont mises à tourner autour du cadavre pendant un certain temps comme si elles l'accompagnaient dans la mort en formant une sorte de cortège funéraire. Et c'est donc cette scène que souhaite recréer la chorégraphie.

Et voilà qui éclaire tout : les capes noires pour symboliser les pies, la tête d'enterrement (ben oui c'est de circonstance !) et les mouvements de bras (comme pour battre des ailes).

Et inutile de nous faire des commentaires sur ces gestes du bras que l'on sait gracieux et élégants ! En répétition, on a tout entendu, car, je ne sais pas si vous avez remarqué mais il n'y a que les filles qui dansent sur la gwerz, ben oui, ça demande un minimum de classe et de dignité, alors évidemment on allait pas demander ça aux gars ! Et donc pendant ce temps-là, avachis sur leurs chaises, ils avaient le temps de jacasser et ne s'en sont pas privé : « Oh, regardez les mouettes !!, Mais non c'est des dindes, regardez le troupeau de dindes ! Continuez, ça fait du vent, ça rafraîchit !!! » Je vous laisse imaginer l'ambiance... Bref, malgré tout on a persévéré et si on en croit les commentaires post-fest-yves, on a eu raison.

Merci donc à Patou et Lucette, pour la conception de la choré et à Andrée pour nous avoir récupéré les paroles de cette chanson auprès de son voisin en Bretagne qui se trouve aussi être l'auteur de cette gwerz !



Anne V.

LE COSTUME EN PAYS GLAZIK



Le pays Glazig, limité par les montagnes noires, les rivières du Jet et de l'Odet, forme un triangle au centre duquel se trouve Quimper. Il compte 24 communes.

Avant d'entrer dans le vif du sujet, un peu d'explication, que signifie "Glazig" ? Il s'agit de la couleur bleue. Ce n'est pas la couleur d'un clan mais celle du drap apparu à Quimper après les guerres de l'Empire, avec lequel on confectionnait les costumes d'hommes. Après le changement de régime politique, les stocks de draps bleus furent liquidés et achetés par les revendeurs de Brest aux surplus militaires. C'est donc par un pur hasard que le bleu a plu aux hommes de Quimper

Le pays Glazig et ses coiffes :

Durant le XIXème siècle, 2 coiffes ont coexisté. A côté de la Borledenn (bord large) qui désignera par la suite les femmes portant cette coiffe et les femmes de Quimper, a existé la coiffe dit pitchou (coiffe à huppe, à capuchon). La coiffe pitchou est caractérisée par le petit fond froncé sur une pièce de bois, ressemblant à une bobine. Elle figure sur une gravure de Lalaisse représentant la mariée de Kerfeunten. La coiffe pitchou était portée à Plomelin, Pluguffan, Ploneïs et Kerfeunten. En 1900, elle abandonna Kerfeunten qui porta alors la Borledenn, laquelle finit par occuper tout le territoire de Quimper.

Si la coiffe pitchou est froncée sur un disque de bois, pour la Borledenn, ce fond plissé est devenu un ourlet large. La Borledenn a évolué au fil des ans pour arriver vers sa forme définitive constituée de 3 pièces : ar vorledenn qui était jusqu'en 1910 un simple carton conique tronqué recouvert de papier glacé bleu qui ensuite a été recouvert de satin blanc ou noir ; ar c'hoef bihan, double triangle en filet brodé qui recouvre ar vorledenn, muni de 2 brides brodées qui viennent se nouer sous le menton ; ar c'hoef bras, carré de filet brodé ou de mousseline qui se porte sur le c'hoef bihan. Au sommet de ce carré se trouve un petit rectangle, souvenir de l'ourlet primitif, duquel sortent 2 rubans de même tissu qui flottent dans le dos ou s'attachent sur les brides au niveau des oreilles. Pour les coiffes de mariées, ces rubans sont remplacés par des "las", lacets de mariage parsemés de petits miroirs qui viennent s'attacher sur la gorge au moyen de broche ou de croix.



Lucette L.

LE CARNYX

Il y a plus de 2000 ans, nos ancêtres les Celtes étaient déjà musiciens ! Malheureusement, les enregistrements sonores n'étant pas encore tout à fait au point à l'époque, ils n'ont pas laissé beaucoup de traces de leurs prestations.... Certains témoignages faisaient part de « *la fameuse trompette Gauloise bien faite pour les barbares car en sortait un son épouvantable, adapté au tumulte de la guerre ainsi qu'aux clameurs & aux hurlements que poussaient les guerriers* ».



Dans la famille des instruments de musique bizarres et disparus donc, le carynx est une trompette de guerre Celte formée d'un pavillon représentant une tête de sanglier (symbolisant la mort, mais aussi la fête) ou de serpent monté sur un tube pouvant mesurer plus de 2 mètres. Joués en ensemble de 3 instruments au moins, ils servaient surtout à terroriser les adversaires lors des batailles.

Jusqu'à la découverte en Septembre 2004, lors de fouilles archéologiques en Corrèze, d'exemplaires complets de carynx dans un trésor de guerre Gaulois, on n'en possédait que des fragments. Ces fragments avaient été découverts en Ecosse et avaient néanmoins permis à John Kenny, un musicien Ecossais, d'en recréer un exemplaire et de présenter lors du Festival Interceltique 2003 de Lorient une « œuvre pour carynx, 3 bombardes, percussions & voix ». John Kenny est à l'heure actuelle le seul et unique « réel » joueur de carynx au monde.

Cette année à Lorient c'est l'année de l'Ecosse : Avec un peu de chance, peut-être pourrez vous y voir et entendre un carynx !

Ronan